



REGARDONS
NOS LANGUES !

LA PHRASE SIMPLE

UPE2A

QUELQUES REPERES POUR LE PROFESSEUR

☆ : **DEBUTANTS**

☆☆ : **INTERMEDIAIRES**

☆☆☆ : **CONFIRMES**

La phrase simple en français moderne est le plus souvent constituée d'un Sujet, d'un Verbe et d'un Objet (SVO). Le nom placé immédiatement devant le verbe conjugué est son sujet et celui placé immédiatement après le verbe son complément.

Cette structure de la phrase simple n'est pas obligatoirement universelle, d'autres langues n'ayant pas nécessairement adopté cet ordre. En voici quelques exemples.

La phrase simple chinoise a un ordre des mots relativement stable mais débute très souvent par la séquence « thème de phrase-commentaire ». En japonais, l'ordre des constituants basique est S-O-V mais le S et l'O peuvent permuter alors que le V doit demeurer en position finale. En tamoul, l'ordre le plus fréquent est S-O-V mais lorsque que le sujet est un pronom, il est indiqué par une flexion verbale et n'apparaît pas. De même en roumain, en polonais, langues dans lesquelles le pronom sujet est implicite. En bambara, l'ordre des mots dans une phrase verbale simple est : S-marque prédicative (*aspect, temps, mode, affirmation, négation...*)-COD-V-COI. En serbo-croate (BCMS), S-O-V-Circonstant peuvent être permutés pour créer des effets de mise en relief. L'arabe n'a pas de verbe être et, au présent, beaucoup de phrases sont nominales.

ACTIVITES AVEC LES ELEVES



A L'ORAL :

☆ / ☆ ☆ / ☆ ☆ ☆

Interrogez-vous collectivement : qu'est-ce qu'une « phrase simple » dans une langue, dans votre langue ? Quels sont les mots qui la constituent ? Comment est-elle construite ?

Ecrivez ces trois exemples de phrases simples en français au tableau :

Adama mange à la cantine. Nawal aime la musique. Chao-Ji a treize ans.

Recherchez la traduction de ces trois phrases dans votre langue d'origine.

☆ / ☆ ☆ / ☆ ☆ ☆

Proposez vos traductions des trois phrases à l'ensemble de la classe. Faites rechercher aux autres élèves quels mots de votre version correspondent à ceux du français.

☆☆ / ☆ ☆ ☆

Etudiez la structure des trois phrases en français. Recherchez la fonction de chaque mot dans votre version (par exemple sujet - verbe - objet ou complément). Si l'une est absente, montrez-le. Identifiez les différences éventuelles de construction dans les phrases simples des autres langues.

☆☆☆

Proposez trois autres exemples de phrases simples dans votre langue d'origine. Recherchez ensemble la meilleure traduction de ces phrases en français.